

ملخص البحث

هذا البحث عبارة عن دراسة مقارنة وعنوانها قضية (اللفظ والمعنى) عند علماء البلاغة العربية و (المعنى ومغزى المعنى) عند النقاد الغرب . والهدف من هذا البحث هو التحليل أوجه التشابه والخلاف في القضية (اللفظ والمعنى) و(المعنى والمغزى) معتمدا على مناقشات في القضية على الطرفين (العرب والغرب). والباحث قد تناول المناقشات والمقارنات مثمرة لاستنتاج ما هو الأفضل من الآراء المختلفة والنظريات المتباينة . ونتيجة هذا البحث تظهر أن هناك بعض التشابهات والخلافات التي هي مهمة جدا لفتح أبواب جديدة للدراسات اللغوية المقارنة . كما يظهر من نتائج البحث أيضا كثير من النظريات والمناهج التي تستخدم اليوم في هذا المجال اللغوي وهي ذات صلة وثيقة بالموضوع . وبعد المقارنة بين هذه وتلك من النظريات والمناهج قد وصل الباحث أن هذه الدراسة تعتبر كجحر العبور في هذا المدمار لفهم النصوص واستثمارها في الدراسة اللغوية. وقد نجمت من هذا البحث عدة حقائق هي بمثابة دليل الذي يرشد نحو فهم النصوص باختلاف أنواعها.

ABSTRAK

Kajian ini berdasarkan kepada pendekatan kontrastif antara isu yang dibincangkan oleh sarjana Balaghah Arab (Al- Lafz wa Al- Makna) dan isu (Al- Makna wa Al- Maghza) yang dibincangkan oleh sarjana bahasa dari Barat , kajian ini bertujuan untuk menganalisis bentuk persamaan dan melihat perbezaan yang wujud bagi kedua-dua isu tersebut berdasarkan hasil perbincangan para sarjana Arab dan Barat samada yang jelas ataupun dipahami berdasarkan yang tersirat disebalik perbincangan berkaitan (Al- Lafz wa Al- Makna) dan (Al- Makna wa Al- Maghza). Berbalik dari itu, penyelidik mengemukakan perbincangan dalam bab yang berasingan dan mengemukakan hasil perbandingan pada bab yang lain bagi kedua - dua isu. Hasil dapatan kajian menunjukkan bahawa bentuk persamaan dan perbezaan yang wujud dan sebahagiannya merupakan asas yang penting dalam perkembangan lapangan pengajian bahasa. Kajian juga mendapati banyak teori – teori yang berkembang dalam bidang bahasa sekarang diasaskan dari kedua-dua isu tersebut. Secara ringkasnya, perbandingan yang dilakukan merupakan satu langkah permulaan untuk memahami teks-teks dan kajian bahasa. Kajian telah menemui beberapa perkara yang boleh digunakan sebagai panduan bagi memahami teks-teks dan jenis-jenisnya.

ABSTRACT

This research is based on the contrastive issues of “Al-Lafz Al-Makna” amongst the scholars of rethoric studies and “Al-Makna wa Al-Maghza” that were discussed by the scholars in the west. The purpose of this research is to analyse the form of similarities and the differences that exists in both of the issues whether it exist clearly or implicitly based on the discussion on the “Al-Lafz wa Al-Makna” and “Al-Makna wa Al-Maghza”. In this event, the researcher expressed the discussions and the comparisons outcome based on the different chapters between both of issues. The outcome of this research shows that some of the similarities and differences that exist are the important basic in expanding the field study of the language. The outcome also shows that a lot of theories might be expanded in the field of language today are based on both of these issues. In conclusions, the contrastive that was done is a stepping stone in understanding the texts and language study. The research has shown a few things that can be used as guidance in understanding the texts and its type.